



ДЕРЖАВНИЙ ГІМН УКРАЇНИ

Слова: Павло Чубинський (1839-1884)

Музика: Михайло Вербицький (1815-1870)

Ще не вмерла України, ні слава, ні воля.

Ще нам, браття українці, усміхнеться доля.
Згинуть наші вороженьки, як роса на сонці.
Запануєм і ми, браття, у своїй сторонці.

Приспів:

Душу й тіло ми положим за нашу свободу.
І покажем, що ми, браття, козацького роду.

Ukraine's glory and freedom have not yet perished.
For us, brother Ukrainians, fate shall smile again.
Our enemies will vanish, like a dew in the morning sun,
And we shall reign, brothers, in a land of our own.

Refrain:

Souls and bodies we'll lay down, for our freedom,
And we'll show that we, brothers, are of the Cossack nation.

(Translated by Anastasiya O'Donnell)

Вправа 5. Уважно прочитай про гімн України та національні символи.

➤ Запам'ятай:

Кожна країна має свою територію, гімн (anthem), прапор (flag), державні символи та мову.

Гімн – це святкова пісня, яка є виразником державної символіки. Гімн співають на офіційних і міжнародних зібраннях, а також спортивних змаганнях. Державним гімном України є пісня «Ще не вмерла України», слова якої написав у 1862 році Павло Чубинський (1839-1884), а музику в 1863 році – Михайло Вербицький (1815-1870). Під час виконання національного гімну часто піднімають прапор країни, який теж є державним символом. Завжди, коли виконують гімн встають і тримають руку на серці.

Український прапор жовто-блакитний, де жовтий колір символізує жовте поле пшениці й достаток, а блакитний – чисте й мирне небо. На українському стягові часто зображений (is depicted) державний символ – геральдична фігура, яка називається тризуб. Це є тризуб Володимира Великого, князя Київської Русі (Володимира Святославича), який у 988 році хрестив Русь. Цей князь зображений на українській одногривневій банкноті.



Вправа 6. Дай відповіді на запитання.

1. Якого кольору український прапор (flag)?
2. Що символізує кожен колір?
3. Хто написав слова (words) українського гімну (anthem)?
4. Хто поклав на музику (who wrote music) вірш, який став гімном України?

5. Яка емблема (what kind of emblem) часто зображена (is depicted) на прапорі України?

6. Як ти гадаєш, чому кожен народ має свій гімн? (Why does each nation have their own anthem?)

7. Як і коли виконують гімн?

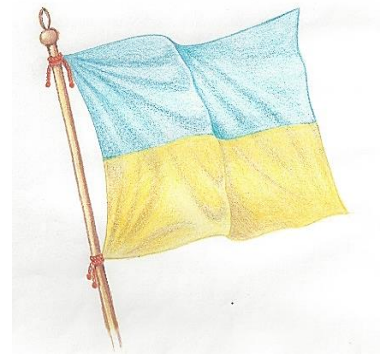
Вправа 7. Знайди та послухай сучасний український гімн, текст якого було затверджено Законом України у 2003 році, заповни пропуски необхідними словами.

Ще не _____ слава, _____ воля,
Ще нам, браття _____, усміхнеться доля.
Згинуть наші вороженьки, як роса на _____,
Запануєм і ми, _____, у своїй _____.
Душу й _____ ми положим за нашу _____.
І покажем, що ми, _____, козацького _____.

Вправа 8. Прочитай, порівняй, знайди відмінності та підкресли їх олівцем в оригінальному тексті (1862) Павла Чубинського і репринтній публікації його гімну (1863) у львівському журналі.

Оригінальний текст гімну П. Чубинського (1862).

Ще не вмерла Україна, ні слава, ні воля,
Ще нам, браття молодії, усміхнеться доля!
Згинуть наші вороженьки, як роса на сонці,
Запануєм і ми, браття, у своїй сторонці!
Душу й тіло ми положим за нашу свободу
І – покажем, що ми, браття, козацького роду!



**Варіант першої репринтної публікації гімну П. Чубинського
в журналі «Мета» (1863).**

Ще не вмерла Україна, і слава, і воля!
Ще нам, браття-молодці, усміхнеться доля!
Згинуть наші вороги, як роса на сонці;
Запануєм, браття, й ми у своїй сторонці.
Душу, тіло ми положим за свою свободу
І покажем, що ми браття Козацького роду.

Вправа 9. Уважно прочитай офіційний українській гімн і вивчи його напам'ять. Запам'ятай, хто написав слова та музику.

Вправа 10. Намалюй український прапор та емблему, яка часто зображена на ньому й поясни, що вони означають.

Що символізує
блакитний колір
на українському
прапорі?



А що на
українському
стягові
символізує
жовтий колір?

Домашнє завдання ☺

1. Вивчи напам'ять гімн України.
2. Зроби письмово всі вправи до тексту.
3. Принеси наступного разу на урок української літератури підручник «Читаймо разом».
4. Будь ласка, книжку приносити щотижня.